

Image not found

[Lirica Medievale Romanza](https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png)

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://litteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > THIBAUT DE CHAMPAGNE > EDIZIONE > Tant ai amours servies longuement > Tradizione manoscritta > CANZONIERE e

CANZONIERE e

- letto 232 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202024-01-30%20144334.png>

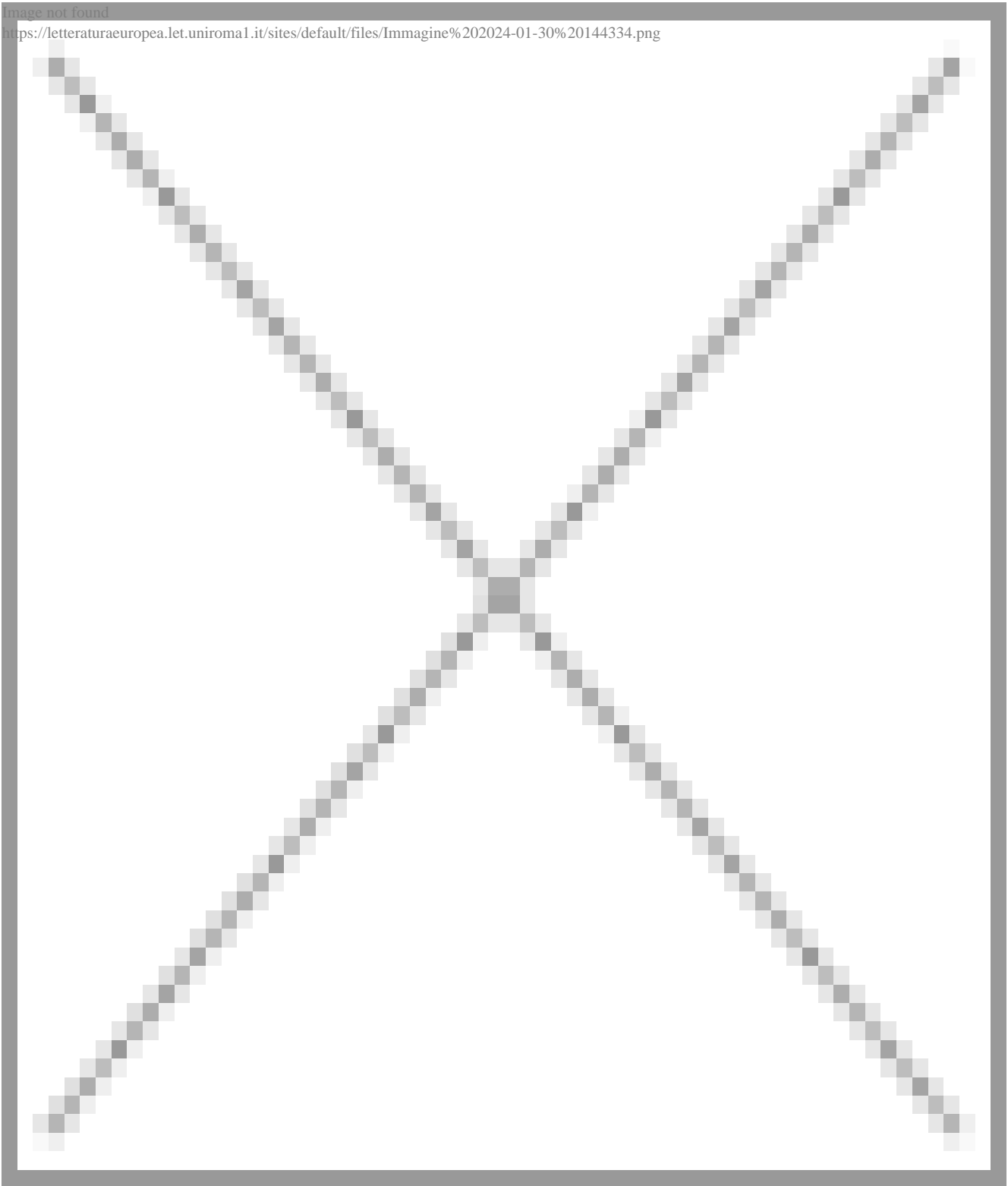
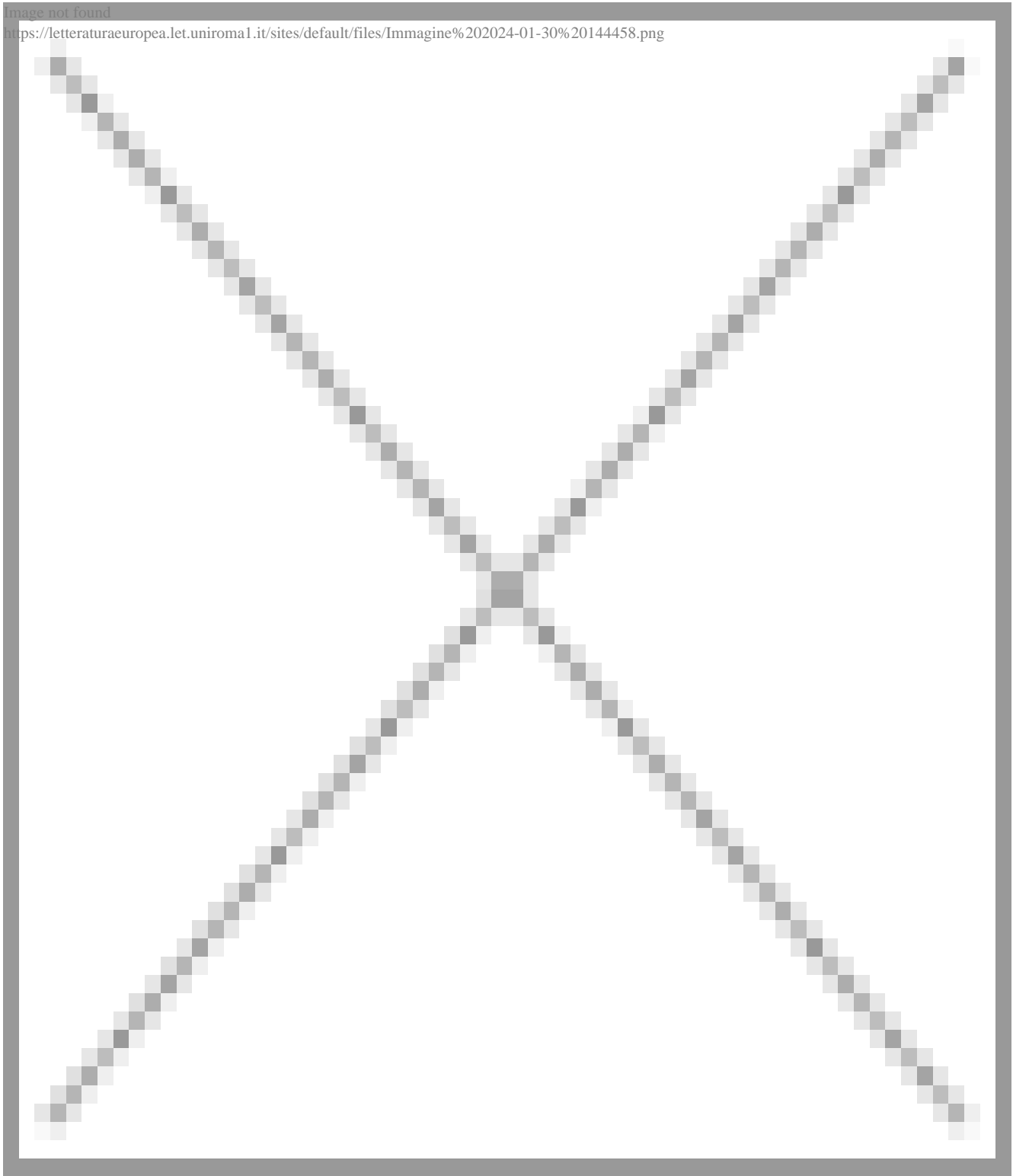


Image not found

<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/Immagine%202024-01-30%20144458.png>

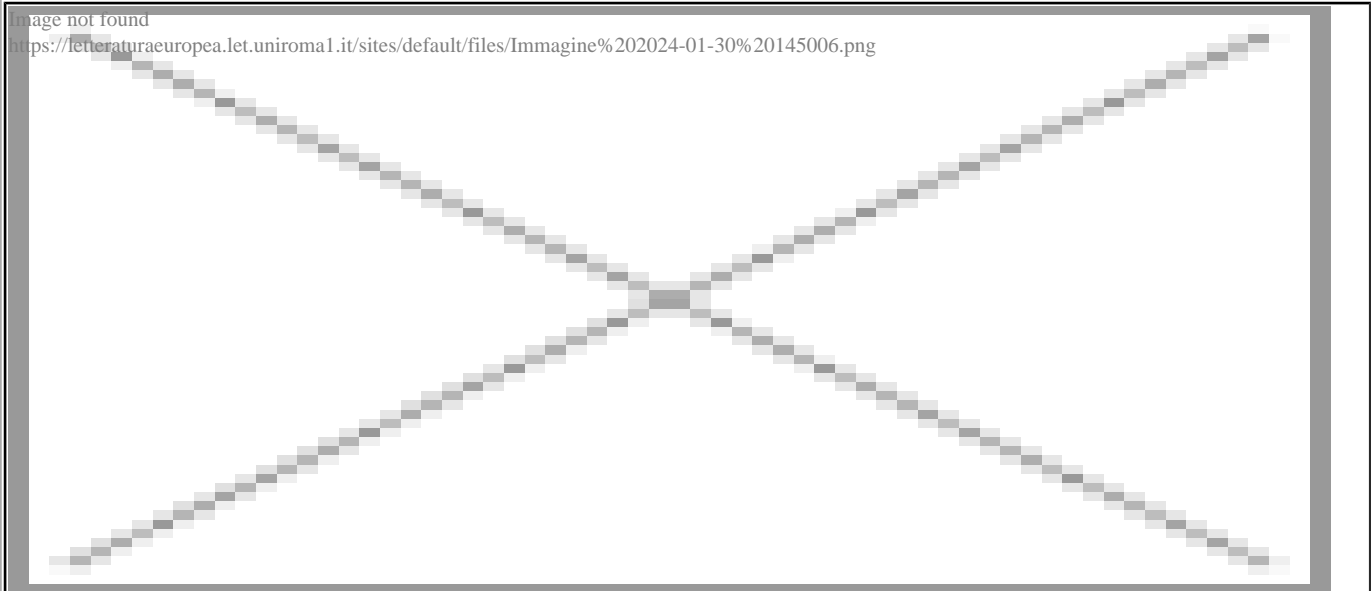


Archives nationales (France), AB/XIX/1734, fonds Moselle, 1F, n°11, canzoniere trovierico e, fine XIII sec.

- letto 80 volte

Edizione diplomatica

[c. 1v] [1]

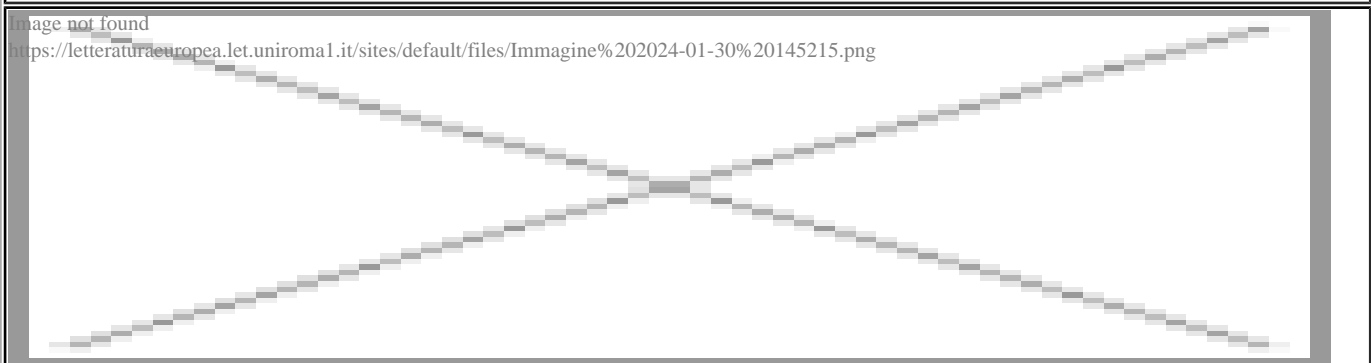


Tant ai amors seruire lon??ent k???????????????

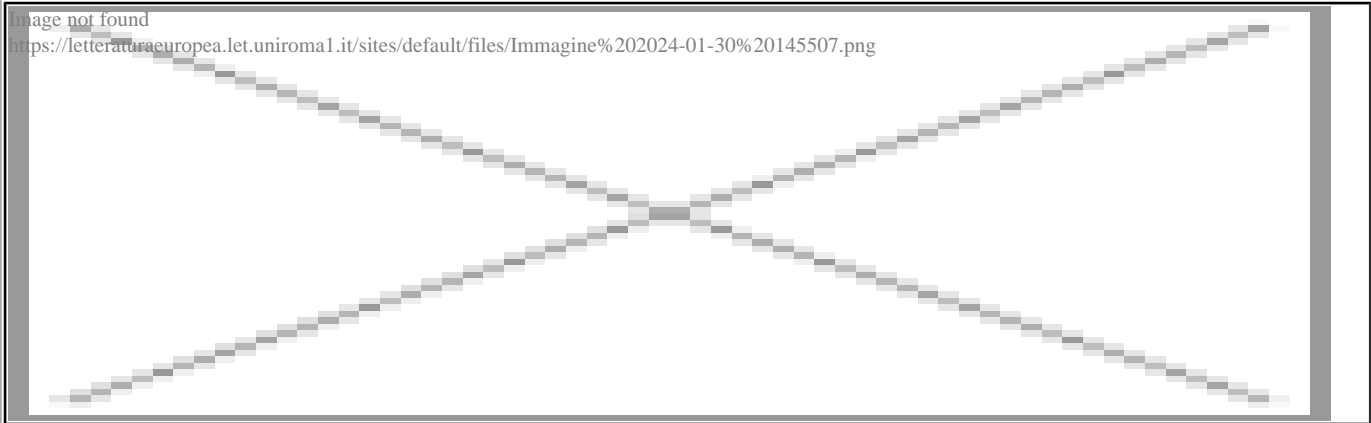
reprendre se ie men part or a dieu le?mant [2] conne doit???tos iors foli?

?mprendre cil est fos ki ne sen set defendre. ne ni con?.ist son mal ne son ?

ment on me tenroit des or mais por e?fant car chascuns tans doit sa saiso(n)



Ie ne sui pas si com cele autre gent qi ont ame puis i welent (con)
tendre (et) dient par mal uilain matalent. mais nus ne doit segnor
servis... [3] uendre nencontre lui mesdire ne mesprendre mais ki?.n p(ar)t
?.rce sen bonement. kendroit de moi welie qe tout amant aient g(ra)nt bien
quant ie plus [4] ni puis prendre. Amors mont fait grant bien deskes ?.
keles mont fait amer sans trecherie la plus cortoise et la mellor ausi mien essie(n)t
ki onkes fust enuie amors le wet (et) ma dame men prie qe ie men parce (et) ie



?????????????asti mellor raison?????????
 partie Autre chosene ma amors meri de ce qe iai este en sa baillie mais ce ma??
 par sa pitie gari q(ua)nt deliure ma par sa segnorie q(ua)nt eschapes ne sui sans per
 dre uie ainc de mes iex si?. ne eure ne ui si cuic ie faire encor maint giu parti (et)
 maint sonet (et) ??rauerdie Al comencier se doit on bien garder dentre
 prendre chose demesuree mais bone amors ne laisse home a penser ne bien choi
 sir ou mete sa pensee anchois ai(m)me on en une autre contree ou on ne puet ne
 uenir ne aler con ne fait la ou on puet recouer par ce est bien la folie esp(ro)uee

[1] Rispetto all'edizione del frammento procurata da Rinoldi 2018, pp. 99-101, si è azzardato un tentativo ulteriore di lettura di alcune lezioni particolarmente compromesse dai notevoli danni materiali subiti dal manoscritto, tentativo favorito dalla riproduzione del frammento gentilmente fornita dalle *Archives nationales de France*.

[2] Diversamente da Rinoldi 2018, p. 99 e nota 79, si trascrive *mant* poiché risulta visibile la parte bassa delle aste.

[3] La *e* finale di *seruise* non è visibile; già Rinoldi 2018, p. 100, nota 85, commenta: «*se* incerto».

[4] Tra *plus* e *ni puis* vi è uno strappo ricucito nella pergamena, come segnalato da Rinoldi 2018, p. 100, nota 88.

- letto 198 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
<p>Tant ai amors seruie lon??ent k????????????????? reprendre se ie men part or a dieu le?mant conne doit??tos iors foli? ?.mprendre cil est fos ki ne sen set defendre. ne ni con?.ist son mal ne son ? ment on me tenroit des or mais por e?fant car chascuns tans doit sa saiso(n) atendre</p>	<p>Tant ai amors seruie lon[?]ent k [?] [...] reprendre se je m?en part. Or a Dieu le [?]mant, c?on ne doit [?] tos jors foli[?] [?] mprendre; cil est fos ki ne s?en set defendre ne n?i con[?]ist son mal ne son [?]ment. On me tenroit dés or mais por e[?]fant , car chascuns tans doit sa saison atendre</p>
	II

<p>Je ne sui pas si com cele autre gent qi ont ame puis i welent (con) tendre (et) dient par mal uilain matalent. mais nus ne doit segnor servise uendre nencontre lui mesdire ne mesprendre mais ki?.n p(ar)t ?rce sen bonement. kendroit de moi welie qe tout amant aient g(ra)nt bien quant ie plus ni puis prendre.</p>	<p>Je ne sui pas si com cele autre gent qi ont amé, puis i welent contendre et dient par mal vilain matalent. Mais nus ne doit segnor servis[?] vendre n'encontre lui mesdire ne mesprendre; mais ki [?]n part [?]rce s'en bonement. K'endroit de moi welie qe tout amant aient grant bien quant je plus n'i puis prendre.</p>
	III
<p>Amors mont fait grant bien deskes ?. keles mont fait amer sans trecherie la plus cortoise et la mellor ausi mien essie(n)t ki onkes fust enuie amors le wet (et) ma dame men prie qe ie men parce (et) ie ??????????????asti mellor raison??????????. partie</p>	<p>Amors m'ont fait grant bien deskes [?], k'eles m'ont fait amer sans trecherie la plus cortoise et la mellor ausi, mien essient ki onkes fust en vie. Amors le wet et ma dame m'en prie qe je m'en parce et je [?] [?] [...].asti mellor raison [?] [?] partie.</p>
	IV
<p>Autre chosene ma amors meri de ce qe iai este en sa baillie mais ce ma?? par sa pitie gari q(ua)nt deliure ma par sa segnorie q(ua)nt eschapes ne sui sans perdre uie ainc de mes iex si?. ne eure ne ui si cuic ie faire encor maint giu parti (et) maint sonet (et) ??rauerdie</p>	<p>Autre chose ne m'a Amors meri de ce qe j'ai esté en sa baillie, mais ce ma [?] par sa pitié gari, quant delivré m'a par sa segnorie. Quant eschapes ne sui sans perdre vie, ainc de mes iex si [?] ne eure ne vi, si cuic je fairé encor maint giu parti, et maint sonet et [?] raverdie.</p>
	V
<p>Al comencier se doit on bien garder dentre prendre chose demesuree mais bone amors ne laisse home a penser ne bien choisir ou mete sa pensee anchois ai(m)me on en une autre contree ou on ne puet ne venir ne aler con ne fait la ou on puet recouurer par ce est bien la folie esp(ro)uee</p>	<p>Al comencier se doit on bien garder d'entreprendre chose demesuree, mais bone Amors ne laisse home a penser ne bien choisir ou mete sa pensee. Anchois aime on en une autre contree, ou on ne puet ne venir ne aler, c'on ne fait la ou on puet recouurer par ce est bien la folie esprovee.</p>

- letto 132 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911 CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/canzoniere-e-91>